

修士論文(要旨)

2010年7月

日本語学習動機と日本人教員の意識
—タイ・バンコクの日本語学校を例に—

指導 佐々木倫子 教授

国際学研究科

言語教育専攻

208J4904

藤本尊之

目次

はじめに	1
第1章 研究の背景	3
1.1 タイの日本語教育の現状	3
1.2 タイの言語政策	3
1.3 タイの学習目的調査	4
1.4 動機づけに関する調査の流れ	4
1.5 海外における動機づけ研究	5
1.6 学習動機の文化差	6
第2章 調査概要	8
2.1 調査方法	8
2.2 学習動機調査概要	8
2.3 教師インタビュー調査概要	10
2.4 R校、S校の概要	11
第3章 学習動機調査分析	13
3.1 調査協力者の概要	13
3.2 職業別・レベル別結果	16
3.3 全体結果	24
3.4 要因別分析	26
第4章 教師インタビュー	30
4.1 S校教師インタビュー	30
4.2 R校教師インタビュー	36
4.3 まとめ	42
第5章 考察	43
第6章 まとめと今後の課題	48

参考文献

資料1 学習者アンケート結果

資料2 学習者アンケート用紙

修士論文(要旨)

稿者は以前タイのバンコクで日本語学校に勤務していた。タイは日本語教育が盛んであり、特に日本語学校での学習者は非漢字圏で一番多い(国際交流基金 2006)。しかし初めは多くの学習者が集まるものの、すぐにやめてしまう学生が多かった。多くの原因が考えられるが、学校や教師側の対応できる問題の1つとして、教師の提供するものが学習者の目的や期待に対応できていないことが学習継続を妨げている可能性がある。そこで、学習者、日本語教師の双方に対し調査を行った。

学習者の学習動機を知るために質問紙調査を行い、日本人教師の意識を知るために半構造化インタビューを行った。調査校はバンコクの民間日本語学校S校及びR校で、学習者317人、教師10人の協力を得ることができた。

その結果、学習者の学習動機として「日本へ旅行したい」「日本人と会話したい」「日本語能力試験に合格したい」「将来何かの役に立つ」という回答が多かった。また、「外国語ができるとなんとなく格好がいいから」という回答も多く、漠然とした憧れを示すような要素が見られた。中高生は「学校の勉強でいい点を取りたい」、日系の会社員は「職場で必要」などその属する社会的背景による違いが見られた。一方、「友達の影響」「家族に勧められた」の項目は非常に低く、自己決定的に学習していることが分かった。

日本語教師へのインタビューの結果、中・高・大学生の学習目的は漫画、アニメ等のポップカルチャー。会社員の目的は高い給料と認識している教師が多いことがわかった。しかし学習者アンケートの結果を見ると、必ずしも一致していない。特にポップカルチャーは多いものの、上位の5項目に入っていない。したがって人気はあるが、まだ多数派ではないのだろう。また、学習者アンケートで多かった「日本へ旅行したい」「外国語ができるとなんとなく格好がいい」に言及した教師はいなかった。

このようなずれが現れた原因として、教師、学生という立場の他に、言葉によるコミュニケーションの困難さが考えられる。ほとんどの教師は特にタイを職場として選択したのではなく、あくまで候補国の一つとして赴任しているので、タイ語ができず、慣れた頃に帰国してしまう。海外で働く教員への援助もしくは情報交換できる場が必要であろう。

以上、教師と学習者の間には一致する点もあれば、ずれもあった。そのずれを考慮し、提案できることは授業において日本観光やタイの日本語表記のある商品(お菓子・化粧品等)に関する話題を導入することである。可能ならばタイ語でするのが望ましい。日本語学校は大学等公共教育機関と異なり、1つのタームが短いため、上記のものだけでなく、ポップカルチャー、接客等様々なコースが設定でき、学習者のニーズに応えられるのではないだろうか。そしてそれが学習継続のきっかけへとつながるのではないだろうか。

本稿では具体的な授業内容、シラバス、到達目標までは検討できなかったので今後の課題とした。

<参考文献>

- 飯塚往子(2005)「日本語学校に通う留学生の動機づけの要因—半年間のネットワークの変化から—」『小出記念日本語研究会論文集』13号 pp39—59
- 郭俊海・大北葉子(2001)「シンガポール華人大学生の日本語学習の動機づけについて」『日本語教育』110号 pp130—139
- 国立国語研究所(2003)『平成13年度 日本語教育の学習環境と学習手段に関する調査研究 タイ(バンコック)アンケート調査集計結果報告書』国立国語研究所
- 佐久間勝彦(1999)「海外で教える日本人日本語教師をめぐる現状と課題—タイでの聞き取り調査結果を中心に—」『世界の日本語教育(日本語教育事情報告編)』5 国際交流基金日本語国際センター pp79—107
- 島田めぐみ・澁川晶(1999)「アジア5都市の日系企業におけるビジネス日本語のニーズ」『日本語教育』103号 pp109—118
- 鈴木規之・奥間クワンハタイ(2004)「タイ人にとっての日本語、日本人にとってのタイ語—グローバル化の中での外国語学習の役割—」『琉球大学法文学部紀要 人間科学』第13号 pp343—370
- スリーエーネットワーク(1998)『みんなの日本語初級』スリーエーネットワーク
- ゾルタン・ドルニエイ(2005)『動機づけを高める英語指導ストラテジー35』大修館書店
- 成田高宏(1998)「日本語学習動機と成績との関係—タイの大学生の場合—」『世界の日本語教育』8pp1—11
- デシ E.L.(1985)『自己決定の心理学 the psychology of self-determination 内発的動機づけの鍵概念をめぐる』誠信書房
- 縫部義憲・狩野不二夫・伊藤克浩(1995)「大学生の日本語学習動機に関する国際調査—ニュージーランドの場合—」『日本語教育』86号 pp.162—171
- 本名信行・岡本佐智子(2000)「第5章 タイの日本語教育:現状と課題」『アジアにおける日本語教育』三修社
- 廣森友人(2006)『外国語学習者の動機づけを高める理論と実践』多賀出版
- Gardner,R.C.and Lamber,W.E.(1972) *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Newbury House
- Oxford,R.,and Shearin,J.(1994) Language learning motivation:expanding the theoretical framework. *The Modern Language Journal*.78(i)pp12-28

<参考HP>

国際交流基金 2009年国別情報 タイ国 HP(2009/10/17 アクセス)

<http://www.jpf.go.jp/j/japanese/survey/country/2009/thailand.html>

国立国語研究所 HP 日本語情報資料館 日本語観国際センサス(2010/07/02 アクセス)

http://www6.kokken.go.jp/n_census/

資料1 学習者アンケート結果

5・全くそう思う 4・そう思う 3・どちらでもない 2・そう思わない 1・全然そう思わない

図1 質問項目1～7

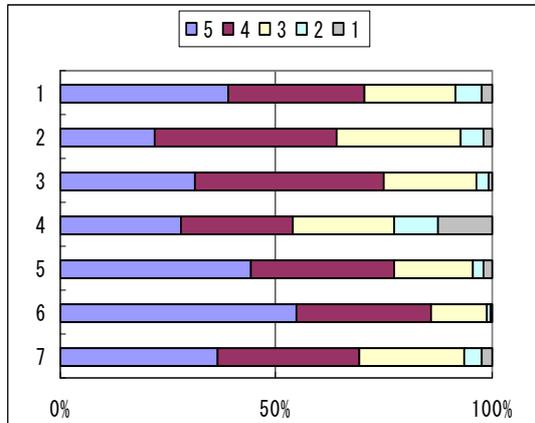


図3 質問項目 15～21

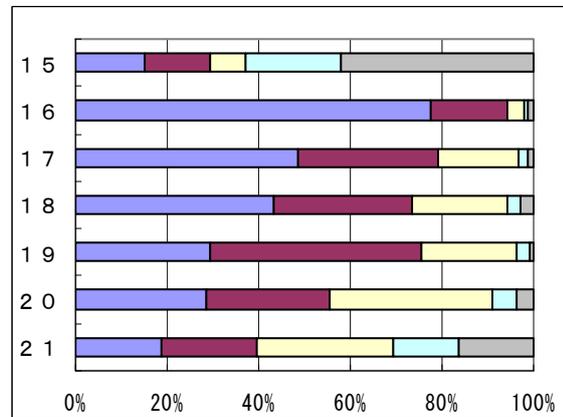


図4 質問項目8～14

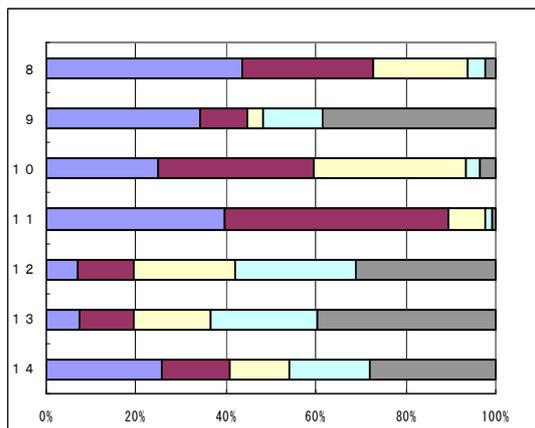
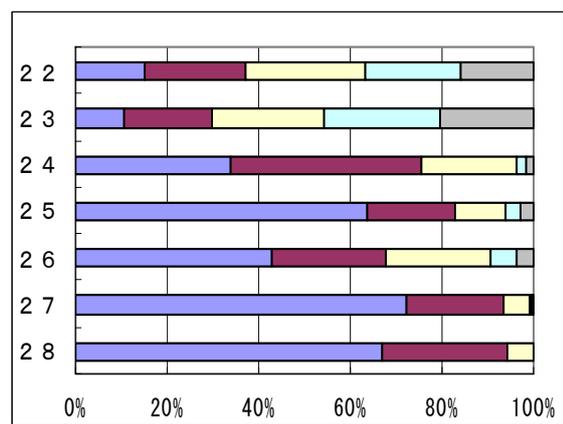


図5 質問項目 22～28

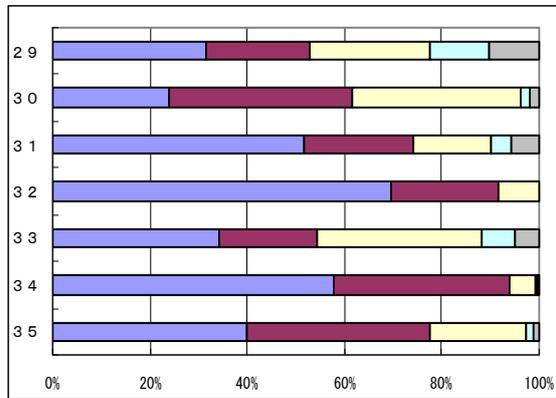


- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1. 日本料理が好き | 15. 日本に友達がいる |
| 2. 日本の技術・経済に興味がある | 16. 日本へ旅行したい |
| 3. タイと日本の違いに興味がある | 17. 日本のマンガ・アニメやドラマが好き |
| 4. クラスに仲のいい友達がいる | 18. 日本の本、新聞が読みたい |
| 5. 日本の友達が欲しい | 19. 日本人の行動、考え方を知りたい |
| 6. 外国語を勉強するのが好きだ | 20. 日本のファッションが好き |
| 7. 日本で働きたい | 21. 中国語、韓国語よりやさしそう |
| 8. 日本に留学したい | 22. 日本人と話す機会が多い |
| 9. 今、学校で日本語を勉強している | 23. まわりに日本人がいる |
| 10. 日本人に興味がある | 24. 日本の文字に興味がある |
| 11. 新しい考えを得たり、自分の視野が
広げられると思う | 25. 日本語能力試験に合格したい |
| 12. 友達の影響 | 26. 日系企業で働きたい |

- 13. 家族に勧められた
- 14. 大学の入試に必要な

- 27. 外国語ができるとなんとなく格好がいいから
- 28. 将来、何かの役に立つ

図6 質問項目29～35



- 29. 職場で必要

- 33. 英語より好き

- 30. 日本語はアジアにとって重要な言語である

- 34. 教養のある人間と思われたい

- 31. 学校の勉強でいい点をとりたい

- 35. 日本製品がすきだ

- 32. 日本人と会話したい

資料 2 学習者アンケート用紙

แบบสอบถาม

- ① เพศ :ชาย หญิง
- ② อายุ: 1-9ปี 10-19ปี 20-24ปี 25-29ปี 30-39ปี 40-ปี
- ③ อาชีพ:นักเรียน นักศึกษา(คณะ _____) พนักงานบริษัท
บริษัทญี่ปุ่นใช่ไหม:ใช่ ไม่ใช่
และอื่นๆ-_____
- ④ เคยเรียนภาษาญี่ปุ่นไหม:เคย ไม่เคย
- ⑤ เรียนคอร์ส _____ เวลา _____ ~ _____
- ⑥ คุณจะเรียนคอร์สต่อไปไหม ใช่ ไม่ใช่
ถ้าไม่ ทำไม _____

กรุณาอ่านประโยคต่อไปนี้หลังจากนั้น
กรุณาขีดตัวเลขว่าคุณคิดอย่างไร

แน่นอนใช่	ใช่	เฉยๆ	ไม่ใช่	ไม่ใช่เลย	
5	4	3	2	1	
ผม / ดิฉันเรียนภาษาญี่ปุ่นเพราะว่า :					
1. ชอบอาหารญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
2. สนใจเทคโนโลยีเศรษฐกิจญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
3. สนใจความแตกต่างไทยกับญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
4. ฉันมีเพื่อนสนิทในห้องเรียนนี้	5	4	3	2	1
5. อยากได้เพื่อนคนญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
6. ชอบเรียนภาษาต่างประเทศ	5	4	3	2	1
7. อยากทำงานที่ประเทศญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
8. อยากเรียนต่อที่ประเทศญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
9. ตอนนี้กำลังเรียนภาษาญี่ปุ่นอยู่ที่โรงเรียน / มหาวิทยาลัย	5	4	3	2	1
10. สนใจในตัวคนญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
11. ทำให้มุมมองได้รับความคิดใหม่ๆ และกว้างขึ้น	5	4	3	2	1
12. เพื่อนซี้จุง	5	4	3	2	1
13. พ่อแม่แนะนำผม/ ดิฉันเรียนภาษาญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
14. ต้องการสอบเข้ามหาวิทยาลัยได้	5	4	3	2	1
15. มีเพื่อนอยู่ที่ญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
16. อยากไปเที่ยวที่ญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
17. ชอบการ์ตูน และ ละครญี่ปุ่น	5	4	3	2	1
18. อยากอ่านหนังสือและหนังสือพิมพ์ญี่ปุ่น	5	4	3	2	1

19. อยากรู้การกระทำ ความคิดของคนญี่ปุ่น	5 4 3 2 1
20. ชอบแฟชั่นญี่ปุ่น	5 4 3 2 1
21. รู้สึกว่าง่ายกว่าภาษาจีนกับภาษาเกาหลี	5 4 3 2 1
22. ฉันได้มีโอกาสพูดคุยกับคนญี่ปุ่นบ่อยๆ	5 4 3 2 1
23. คนญี่ปุ่นอยู่รอบข้างผม/ ดิฉัน	5 4 3 2 1
24. สนใจตัวหนังสือญี่ปุ่น	5 4 3 2 1
25. อยากผ่านการสอบวัดระดับ	5 4 3 2 1
26. อยากรทำงานบริษัทญี่ปุ่นที่เมืองไทย	5 4 3 2 1
27. อยากรมีความสามารถในภาษาต่างประเทศ	5 4 3 2 1
28. ภาษาญี่ปุ่นเป็นประโยชน์ต่ออนาคต	5 4 3 2 1
29. จำเป็นสำหรับที่ทำงาน	5 4 3 2 1
30. ภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาสำคัญสำหรับเอเชีย	5 4 3 2 1
31. อยากรได้คะแนนสอบดีๆ	5 4 3 2 1
32. อยากรพูดคุยกับคนญี่ปุ่น	5 4 3 2 1
33. ชอบกว่าภาษาอังกฤษ	5 4 3 2 1
34. ทำให้เป็นบุคคลที่มีความรู้มากขึ้น	5 4 3 2 1
35. ฉันชอบผลผลิตของประเทศญี่ปุ่น	5 4 3 2 1

36. และอื่นๆ_____

ขอบคุณสำหรับในความช่วยเหลือของคุณ

Fujimoto Takayuki